

新民晚评

讲上海话的「大耳朵图图」

相当不容易,终于找到了一场沪语版的《大耳朵图图之美食狂想曲》(见下图)。跟几十个孩子和家长一起看完,比预料中的好不少。一方面是大电影较之电视上连载十年的动画片,从角色设计到画面美工,从故事情节到教育问题,都有了明显的提升。另一方面,上海话的配音亲切、准确、又贴合故事的背景,现场有本地小朋友跟着爷爷奶奶来的,其乐融融;也有不怎么熟悉上海话的学龄前儿童,观影时候就拉着父母问长问短。

温馨深刻

首先,坚持2D的《大耳朵图图》,相比此前几年走俏银幕的“喜洋洋”系列,要来得温馨和深刻得多。糊涂又贪吃的幼儿园小朋友胡图图,对“吃”有着无与伦比的执着,他的梦想是吃遍全世界的美食。图图的妈妈却因为儿子“一无所长”而大伤脑筋。在望子成龙的妈妈引导下,经不住美食诱惑的图图,踏上了艰难的“小小厨神”比赛之路。经过层层考验,并不被主办方看好的平凡小孩胡图图通过奇思妙想,出人意料地赢取了比赛冠军,一举成为耀眼的小明星。图图妈感到从未有过的满足和自豪感,可被大家追捧的图图却越来越感到不快活。很快,“国民小厨神”所代言的食品出现了安全问题,爆发信任危机后一家人经历了“最坏的时光”,而后终于明白“全家人在一起就是最好的时光”。片中,有熟悉的上海标志性建筑,还有笑、有泪、有亲情、有友情,有数不尽的各地美食和引人深思的育儿观。

让人惊喜

其次,此次的沪语版配音,尤其

让人惊喜。豆豆、曹可凡和金炜为主要人物配音,奉献出了他们地道又生动的上海闲话。对本地小观众来说,这非常亲切,对上海话稍微陌生的孩子来说,这也是一个非常好的学习上海话的机会。据影片配音导演李晔介绍,电影的普通话版本分两次录音,用了近六天完成录音,“沪语配音的台词本是在原有的普通话台词本上进行润色和修改的,大概用了一周的时间,把台词修改得更具有上海特色以及更符合沪语的节奏。”据悉,有了普通话版本打底,也还花了四天才完成沪语版的录音。可见,花费人力、心力很是不少。

排片不多

但令人稍感遗憾的是,沪语版的排片和上座率都不算特别理想。据统计,以8月10日为准,《大耳朵图图》上映的第14天,在上海仍有300场排片,但其中沪语版仅24场,着实不多。

影院排片自然考虑了上座率等各种因素,在商言商无可厚非。片方多配了上海话和广东话,也是想给本地观众多一个选择,重要的自然还是故事本身。但越来越不会讲地道上海话的孩子们,若能多一些机会跟父母一起听一听学一学本地方言,寓教于乐,我想也是很不错的消暑选择。比如,购票网站上能否简单筛选配音语种,而不需要逐一点开甄别;比如沪语版可否在放映结束后更大面积地进入视频网站、电视台甚至课堂,相信无论是孩童还是他们看着“大耳朵图图”长大的80、90后家长,都会喜欢穿梭在上海的讲着地道上海闲话的图图一家。

孙佳音

莫把电影角色与历史人物混淆

“北斋”不等于葛饰北斋

葛饰北斋作品《神奈川冲浪里》

《神奈川冲浪里》的英文名为“The Great Wave”,即“巨浪”。画面上有日本最高最负盛名的山——富士山,有趣的是,在这画里却如同侏儒般渺小,灰色天空之下腾跃而起的巨浪则愈发显得巨大,正伸出雪白的鳞爪,仿佛要切碎这浪中的木渔船。海浪代表的是某种原始又强大的力量,在大自然中异军突起、席卷万事万物的力量,但它由水组成,转瞬之间就消失了,它挥之不去的威胁,呈现了一种非常现代的情绪。

对西方的影响深远

很难想象,早在19世纪30年代,有5000-8000张的《神奈川冲浪里》印刷版画被生产出来,可惜流传到今天只剩下百余张了。葛饰北斋被认为是印象主义运动的重要推动人物,被誉为“西方现代主义之父”。欧洲十九世纪印象派画家莫奈、梵高、高更、德加及现实主义画家库尔贝等都直言不讳地承认东方绘画对他们的影响。梵高的《星月夜》曾参考这幅画作中的漩涡图案;作曲家德彪西也曾从中汲取灵感,创作了交响乐《大海》,连曲谱的封面设计都照搬《神奈川冲浪里》中的浪花。

如果说电影中的北斋是假借葛饰北斋之名,上海博物馆的版画只是管中窥豹,那么伦敦大英博物馆的展览则展示了他生命中最后20年的鼎盛之作,共110幅。“90岁时,我不再将情感隐藏起来。”葛饰北斋曾经这样说。1849年元月,北斋抱病创作了他的最后一幅作品——《富士越龙》,三个月后在位于浅草的家中去世。

本报记者 徐翌晟

文体社会

“北斋”这两个本不足以引起注意的字,最近忽然形成了一股热潮:正在热映的电影《绣春刀》里,杨幂饰演的女画家被冠以一个足以与日本浮世绘大师葛饰北斋比肩的名字“北斋”,而电影中“北斋”画的蝴蝶呆板稚拙,遭到了一部分慧眼独具的观众的诟病……上海博物馆正在举行的大英博物馆百物展上,也有一幅葛饰北斋作为日本艺术标志性作品的《神奈川冲浪里》。与此同时,远在伦敦的大英博物馆,5月25日开幕的“葛饰北斋:巨浪之外”展示了葛饰北斋后半生的壮阔成就。

浪花里的现代情绪

葛饰北斋,原名中岛时太郎,本为日本江户时期的浮世绘画家,在他长达90年的人生旅途中,创作了大量的作品,而且不论是风景画、美人画、花鸟画、还是风俗画,他都是一把好手。四十岁后,他启用葛饰北斋的艺名。直到他八十九岁去世时,葛饰北斋独自记录了江户历史大半个世纪,无所不画。他的风景版画给日本的浮世绘注入了新的力量,葛饰北斋曾经从中国苏州桃花坞的彩色版画和《芥子园画传》《十竹斋书画谱》之类的画册中吸收了中国画法,也间接学到西洋远近法等技术。

创作传世名作《神奈川冲浪里》时,游历四方的葛饰北斋已72岁,《神奈川冲浪里》和《凯风快晴》同属于这位艺术家最负盛名的作品《富岳三十六景》。

推出新款经济型双人墓

只需要58800起

地铁5号线下车10分钟即可快速便捷(即将通车)

公交莘南线、海仙线直达门口

高速S4海湾路出口即达

自驾娱乐、海星公路向南到底直达

免费订车400-823-723

陵园地址:上海市奉贤海湾旅游区海乐路200号 电话:021-57121800 唯一官网:www.shhwy.cn

全国殡葬工作先进单位 全国殡葬改革示范单位 上海市一级公墓 上海市花园单位

上海海湾园 SHANGHAI HAIWAN YUAN

5大理由选择海湾园

价格:以实惠的价格,拥有高品质的管理

交通:地铁下来10分钟即可到达(即将开通)

地理:沪上4A级旅游景区中稀有的一级公墓

环境:如诗如画园林式风格

质量:拥有一体化石材加工厂,放心的墓碑质量

名流陵园 Universal Chinese Memorial

拥一湖碧波 倚满山青翠

名流陵园是经中华人民共和国民政部批准建立的中外合作高档涉外陵园。陵园三面环水,依山面湖。名流陵园还率先建造了上下山的自动扶梯供客户方便上下山。

陵园实景图

陵园地址:苏州市太湖旅游度假区金庭镇名流路1号 0512-66275044 0512-66271854 青江路办事处:苏州市姑苏区青江路103号 0512-68363751 0512-65688744 龙华办事处:上海市徐汇区漕溪路210号 021-54081510 宝兴办事处:上海市静安区西宝兴路833号 021-33874440

www.xsmily.com

至尊园 品牌陵园 重点推荐 历任第五届、第六届 中国殡葬协会理事单位

古镇朱家角旁集祭扫、旅游、休闲为一体的文化陵园

景观营造极其精致,缓坡起伏,水流回转;汇聚余山、淀山湖天地之灵气,风景秀丽,福泽生灵!

地铁17号线开通在即。

即日起至2017年底,来园认购的客户,凭购墓合同可获赠至尊园旗下新尚海酒店C线双人2日自驾游免费使用券1张及至尊园指定的绿色健康食品1份赠完为止!(自驾游免费券请在指定时间内使用)

数十款精品墓穴供不同需求的客户选择

热线:59834444、59834449,网址:www.zhizunyuan.com(购墓免费接送)

交通:沪朱高速快线换乘青枫线;轻轨9号线至洞泾站,换乘松朱线到达本园

园址:青浦朱家角朱枫公路1128号 总部:零陵路899号25楼N座(飞洲国际)

瀛新园 盛旺 园区特推出传统双人墓 51800元 有效期至12月15日止

上海市一级公墓 花园单位、文明单位 免费接送购墓客户 请提前预约,有多条公交车到达陵园。

详细请咨询免费电话 4008206827

市区总部地址:上海市成山路451号 总部电话:021-68708192 陵园电话:021-59376000 营销部地址:场中路2842号 电话:021-66207226 陵园地址:上海市崇明县新河镇草港公路3188号